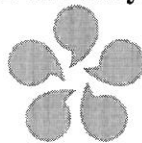


Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Filozofická fakulta
Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky



POSUDEK VEDOUCÍHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Studijní obor:	Anglický jazyk a literatura/ Německý jazyk a literatura
Akademický rok:	2014/ 2015
Název práce:	Die phonologische, morphologische und orthographische Anpassung von Anglizismen in der deutschen Sprache
Autor/ka práce:	Kateryna Kodonenko
Vedoucí práce:	Mgr. Magdalena Malechová Ph.D.

1. HODNOCENÍ OBSAHOVÉ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X)	1	2	3	4	Nelze hodnotit
	Stanovení cíle/hypotéz/výzkumných otázek a míra jejich naplnění	X			
Použité metody, jejich adekvátnost a relevance ve vztahu k tématu	X				
Faktická, věcná a obsahová správnost	X				
Relevantnost tématu v rámci oboru (s ohledem na současný stav výzkumu)	X				
Interpretace výsledků		X			
Formulace závěrů práce	X				
Odborný přínos práce a její praktické využití		X			
Schopnost argumentace a kritického myšlení aurora/ky	X				
2. HODNOCENÍ FORMÁLNÍ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X)					
	1	2	3	4	Nelze hodnotit
Shromáždění relevantních informací (literatury a ostatních zdrojů)	X				
Provázanost a sled textu, návaznost kapitol	X				
Grafická úprava textu	X				
Jazyková a stylistická úroveň práce	X				
Práce s odborným jazykem		X			
Práce s daty, informacemi a odbornou literaturou (správnost a četnost odkazování)	X				
Vhodnost příloh (pokud je práce obsahuje)	X				
Samostatnost aurora/ky při zpracování práce	X				
Celkový přístup a aktivita aurora/ky	X				

3. ZÁVĚREČNÉ SLOVNÍ HODNOCENÍ VEDOUcíHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Die Studentin Kateryna Kodonenko hat in ihrer Bachelorarbeit das Thema des Aufkommens der Anglizismen in der deutschen Presse behandelt. Englisch gehört heutzutage zu einer der stärksten Sprache, die die Weltkommunikation zu bewältigen versucht. Ganz natürlich dringen deswegen viele der Wörter und Ausdrücke in andere Sprachen aus dem Englischen durch. Das Gebiet, wo man es am intensivsten beobachten kann, ist das Gebiet der Publizistik. Der publizistische Stil verlangt sogar immer wieder neue bzw. auf eine konkrete Art abweichende Bezeichnungen, und diese findet er sehr oft mit Hilfe von Anglizismen. Frau Kodonenko hatte sich als Ziel gegeben, an konkreten Beispielen phonologische, morphologische und orthographische Aspekte der Anpassung von Anglizismen zu zeigen.

Im theoretischen Teil wurden beide Sprachen (Englisch und Deutsch) nebeneinander gestellt und aus der kontrastiven Sicht betrachtet. Weiterhin wurden wichtige themenorientierte Begriffe wie Fremdwort, Lehnwort, Anglizismus u.a. spezifiziert und laut bekannten Sprachwissenschaftlern deutlich abgegrenzt.

Die praktische Analyse basiert auf dem gesammelten Korpus einzelner Exzerpte. Diese wurden mehreren deutschen Zeitungen entnommen. Frau Kodonenko ist es gelungen aufgrund der Beobachtungen zu behaupten, welche der aufgezählten Anglizismen die intensivste Integration bezüglich der linguistischen Merkmale erlebt haben, und welche von ihnen teilweise bzw. gar nicht assimiliert wurden. Da dieses Thema heutzutage zu den oft diskutierten gehört, lässt sich voraussetzen, dass sich weitere Arbeiten dem Phänomen Anglizismus in der Zukunft widmen werden, und dass diese Arbeit der nächsten Forschung etwas beitragen könnte.

Die Bachelorarbeit der Studentin Kateryna Kodonenko erfüllt alle Ansprüche, die an solche Arbeit gestellt werden, und deswegen empfehle ich sie zur mündlichen Verteidigung.

1. Welche Merkmale sprechen für eine „leichtere“ Form der Assimilation eines englischen Wortes, und kann man solche Anglizismen bestimmen, bei denen man vorhersagen könnte, dass diese vielleicht nie in der Nehmersprache voll assimiliert werden?

2. Welche Aspekte spielen bei der orthographischen Integration der Anglizismen eine Rolle?

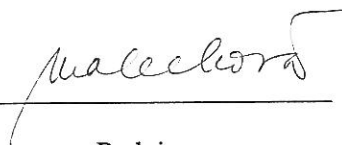
PRÁCI K OBHAJOBĚ: DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI

NÁVRH NA KLASIFIKACI BAKALÁŘSKÉ PRÁCE:

VÝBORNĚ – VELMI DOBŘE – DOBŘE – NEVYHOVĚL/A

27.5. 2015

Datum



Podpis